

בזכות ידידי המשתתפים בהתנדבות במלאכת התרגום יש לנו היום אלפי עדויות בשפה העברית העומדות לרשות החוקרים, הסטודנטים והתלמידים בעת הזאת ובדורות הבאים. חבר אנשים מופלאים שעדיין שולטים בשפת אמם תרגמו מהשפות: פולנית, יידיש, הונגרית וגרמנית.

הם הקדישו ימים ולילות למצוא את הניסוח הקולע או בפענוח מילים חצי מחוקות כדי להציל מתהום הנשייה את צוואתם של הנספים שציוו "אתה מוכרח להישאר בחיים כדי לספר".
להם כל התודה!!!

יוסלה כרמין

רשימת המשתתפים במפעל יוסלה כרמין לתרגום עדויות "יד ושם"

קיבוץ אילון	אגרא גיסיה
מרכז צוחר	אבן אהובה + דב
קיבוץ שמיר	אבני מאיר
קריית-ים	אופיר אריה
חיפה	אדלר יוסף
מושב מגשימים	אייזנברג אדה
ירושלים	אלטשולר יונה
קיבוץ שער העמקים	אלי קרולינה
קיבוץ שפיים	בן אביגדור אריה
גדרה	בר עמנואל
חיפה	בן זאב יצחק
קיבוץ בית אורן	בן ארי דב
רמת השרון	ברנע שרה
כפר סירקין	ברזילי רינה ז"ל
גבעתיים	ברפמן דפנה
קיבוץ חצרים	בשן חנה
ירושלים	בן ארי רבקה
קדימה	בן דוד אלי
קיבוץ אילון	בוקובסקי מרים
חיפה	בורנשטיין שולה ז"ל
ירושלים	בילוטנסקי לוצינה
ירושלים	בראון הדסה

ירושלים	בראון ורדה
קיבוץ מגן	ברזילי לאה
חיפה	בר-סלע רונית
רחובות	בהט זאב
מושב שדי-חמד	ברנדס משה
קיבוץ שער הגולן	ברקני הלינה
קריית ביאליק	בר צבי דב
רמת גן	גד אהרון ז"ל
רמת אפעל	גולן חיים
תל-אביב	גיל חדוה + ראובן
קיבוץ גלאון	גל בלה ז"ל
קיבוץ גלאון	גל משה ז"ל
קיבוץ כפר מנחם	גסטפרוינד שלמה ז"ל
תל-אביב	גרוס נתן ז"ל
ראשון לציון	גזית אסתי
רמת גן	גרינפלד אלכסנדר
קיבוץ מגן	דודאי הדר
קיבוץ שמיר	דורון אתי
קיבוץ להב	דן עדנה
תל אביב	דן אירנה
קיבוץ ברקאי	דימנט רחל+דוד
צפת	דגן אברשה
קיבוץ מגידו	הרטמן סוניה
גבעתיים	הברמן אלכס
קיבוץ משמרות	הרטל דינה
קריית ביאליק	הראל מרים
קיבוץ נווה-איתן	הורוביץ זיוה ז"ל
גבעתיים	ויזנברג הדסה
קיבוץ נגבה	וילן שושה
קיבוץ אפק	ורדי זאב ז"ל
קיבוץ להב	ורד רחל

ראשון לציון	וכסלר אדם
קיבוץ רוחמה	ווינר ויירה
רחובות	זיידמן ענת
באר שבע	זילברמן חיים
תל אביב	זימיאן ינינה
פתח תקוה	זילברברג מרה
תל אביב	חן ציפי
קדימה	חייקין מנשה ז"ל
תל אביב	טרייביטש רינה
קיבוץ עין כרמל	יהלום יוסף ז"ל
קיבוץ עין כרמל	יהלום יגאל
נתיב העשרה	יהב לילי
קיבוץ יד מרדכי	כוכבי אברהם ז"ל
חיפה	כרפס חוה
ירושלים	כהנא יהודה
קיבוץ מגן	כרמין יוסלה
חולון	לברון אלימלך
גבעתיים	לבקוביץ מרים
חולון	לוטם אוה
אבן יהודה	לוי לימור
באר שבע	לוי יצחק
תל אביב	לוסטג סופיה
חיפה	לוסטג רות
קיבוץ אושה	ליכטמן נעמי+אליעזר
עומר	לימון שמשון ז"ל
קיבוץ מגן	לווינגר מאיר ז"ל
קיבוץ חצרים	לב ברכה
ירושלים	לינדר דינה
קריית אונו	לקס אברהם ז"ל
קיבוץ יד מרדכי	מורדיש איתן
קיבוץ חצרים	מדבד דב

ירושלים	מינקוביץ שלמה
כפר סבא	מירון עליזה ז"ל
קיבוץ חצרים	מלחי מירה
קיבוץ נווה איתן	מרזל שלמה ז"ל
קיבוץ רוחמה	מלמד חדוה
אשקלון	ד"ר מרדכי ישראל
תל אביב	מנהיים אסתר
באר שבע	מנור נחום
קיבוץ יקום	מנורי שלמה
אשקלון	מריאש יעקב
בת ים	נהיר ציפורה
קיבוץ בית זרע	נוימן דוד
חיפה	נתן צבי ז"ל
קיבוץ מעין צבי	סובר מירה
נתניה	סינגר ציפורה
חולון	ספיר רות
קיבוץ עין המפרץ	פורטר בבה ז"ל
קריית מוצקין	פרלברגר מרים
קיבוץ להב	פיליפ דן
קיבוץ מגידו	פלונסקי אולה
חיפה	פרצובסקי טוניה
קיבוץ חצרים	פיישטיין מרגה
חיפה	עציון רלה ז"ל
רחובות	עצמון בת עמי
חיפה	צירר אדית
קיבוץ מגידו	צדר שולמית
גינות שומרון	צור לאה
תל אביב	קדימה עמיתה
קיבוץ רמת השופט	קולבן חסיה
גבעתיים	קורן לאה
ירושלים	קורנבלום מרדכי

קיבוץ בית זרע	קנט פרנקה
ראשון לציון	ד"ר קראי פליציה+חיים ז"ל
כפר סבא	קרופניק משה
תל אביב	קרביץ ביל
כפר סבא	ד"ר רוזן-עמרמי ז"ל
רחובות	רוט דינה ז"ל
חיפה	רגב אריה
קיבוץ משמר הנגב	רויזמן גניה + יואל ז"ל
קיבוץ נתיב הל"ה	רותם אורה + יעקב
קיבוץ גבעת ברנר	רמות לוטה
תל מונד	רמות עמנואל
חיפה	רבקין לילי
קיבוץ יד מרדכי	רייכר רבקה ז"ל
פתח תקוה	רימרמן רעיה
כפר סבא	רמץ יוחאי
קיבוץ גזית	שורר חיים
תל אביב	שנברג הלנה
קיבוץ געש	שחר נעמי
קיבוץ מגידו	שטרן יוסף ז"ל
קיבוץ מגידו	שטרן רות ז"ל
קיבוץ ברקאי	שגרין זכריה
קיבוץ רוחמה	שמיר רחל
להבים	שניאור נעמי
קיבוץ שמיר	שנהר נורית
גבעתיים	שפי יוטה
קיבוץ מגידו	שפיגל יוסף
כפר סבא	שלום מירה
קיבוץ מגידו	שוער דן
קריית טבעון	שחורי חנה
קיבוץ להב	שכטמן אברהם
קיבוץ אילון	תאשור רחל

הקבוצה לתרגום עדויות מהונגרית

איילון יצחק ז"ל	קיבוץ מעגן
אפשטיין שרה	קיבוץ נגבה
בראון אביגדור	עתלית
גברי-ברייר אסתר	רמת השרון
דורון ארי ז"ל	קיבוץ להב
האוזמן דבורה	יוקנעם עילית
ווינמן ארטק ז"ל	יד מרדכי
זיושה ברנדס ז"ל	יד מרדכי
ישראלי שרה	קיבוץ קריית ענבים
לבנקופף טדי	קיבוץ מעגן
לוסטויג אביבה	קיבוץ עין השופט
קליין חנה	קיבוץ קריית ענבים
שחר רחל + לצי	קיבוץ מגן
שרף ציפי	מסלול